

常青藤语言教学中心荣誉推荐

3000个必备单词+全方位多功能练习+纯正美语发音

# 世界上最富哲理 的美文

【中英双语MP3版】

吴文智◎主编

*The Most Philosophical Stories  
In the World*

六大功能一次完成

- 阅读能力 • 单词强化 • 听力训练
- 语法巩固 • 翻译提升 • 励志典范

一盏灯，一片昏黄

一简书，一杯淡茶

守着一份淡定，品读属于自己的寂寞

守着一份幸福，欣赏属于自己的美景



南京大学出版社

附赠英文MP3光盘  
超长300分钟





世界上

吴文智◎主编

最富哲理的美文

The Most Philosophical Stories In the World

励志经典代代相传·一则美文影响一生



南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界上最富哲理的美文：汉英对照 / 吴文智主编.  
—南京：南京大学出版社，2011.6

ISBN 978-7-305-08415-7

I. ①世… II. ①吴… III. ①英语—汉语—对照读物  
②散文集—世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第095856号

出版发行 南京大学出版社  
社 址 南京市汉口路22号 邮 编 210093  
网 址 <http://www.NjupCo.com>  
出版人 左 健

书 名 世界上最富哲理的美文  
主 编 吴文智  
责任编辑 李 娟  
审读编辑 苏友芬  
照 排 北京中天华唯文化发展有限公司  
印 刷 北京兆成印刷有限责任公司  
开 本 787×1092 1/16 印张 17.5 字数 300千  
版 次 2011年7月第1版 2011年7月第1次印刷  
印 数 15000  
ISBN 978-7-305-08415-7  
定 价 28.00元

发行热线 025-83594756  
电子邮箱 [Press@NjupCo.com](mailto:Press@NjupCo.com)  
[Sales@NjupCo.com](mailto:Sales@NjupCo.com) (市场部)

- 
- \* 版权所有，侵权必究
  - \* 凡购买南大版图书，如有印装质量问题，请与所购图书销售部门联系调换

## 前 言

Preface

从事翻译研究二十多年，最大的收获就是认识了很多对英文学习、外国文化有兴趣的年轻朋友，他们身上那种鲜活的热情，使我得到了很多触动和启发。

在我和钱厚生教授主编的《实用汉英翻译词典》获得国家辞书奖以后，就不断有年轻的朋友们向我提一个共同的问题：怎样才能学好英文？

怎样才能学好英文？这确实是一个困扰了我们很久的不是问题的“问题”。对于这个问题，我的答案是“两读一听”——阅读、朗读与听力。

年轻的朋友首先要明确一个概念：英文，不仅是一种语言，也是一种文化，它绝不是枯燥的语法和单词背诵可以代替的，这些是基础，绝不是全部。

阅读优美而正确的英语文章，可以提高阅读能力，扩大词汇量，开阔视野，了解更多西方世界的风俗习惯。在阅读的过程中，可以对照在课堂上学到的语法知识，从感性上进一步掌握英文语法的应用；也可以通过对那些最经典、最优美的文章段落的反复品味，进一步提高英文写作水平。

朗读的好处更加显而易见，口语能力一向是国内学生学习英文的弱项之一，发音不准、不敢开口、磕磕绊绊都是常见的现象。怎样解决这些问题？我建议年轻朋友在阅读美文的时候更多地开口朗读出来，英语对话环境不好找，但是朗读却是人人都可以做到的。

经常朗读可以提高听力，培养英语语感——其实很多人的单词发音都是正确

的，但是一旦开口却说不流畅，这就是语感在作祟了。曾发掘了特洛伊遗迹的德国语言天才希泊来，每学会一种外语只用三到六个月，秘诀何在？就是大声朗读。

多听标准语音的材料是非常重要的一个环节，这样能够把自己置身于外语环境中，迫使自己接受，逐渐形成习惯。

由听觉接收到大脑思考，再到发声表达，读和听可以帮助学习者建立这一流畅的反射体系，直到达成如同使用母语般的身体本能。

大量课外阅读、朗读和听力，可以升华我们的人格情操，触及心灵自省，增长语言文化知识，提高语言文化的综合素质，其更本质、更核心的意义，在于培养学习者对英文的浓厚兴趣——这才是一切学习者成功的源动力。

一直以来，我都有一个想法，想要整理一套经典优美的、适合年轻人的英文读物，将很多我认为年轻朋友们有必要读一读的优秀英文作品推荐给大家。但这是一个比较浩大且责任重大的工程，必须静下心来花费较长时间来进行。由于我本身的事务一直也比较繁忙，这个想法始终停留在构思阶段。

2008年，常青藤的刘红老师找到我，希望我能主持“每天读点好英文”系列双语读物的编译工作。我很认同常青藤出版的“美丽英文系列”的品质，常青藤那种对读者负责的态度，我也是十分佩服的，刘红老师的提议对我来说是正中下怀，于是我们就此开始了为期将近两年的选撰编译工作。“每天读点好英文”系列图书便于2010年应运而生。

经过一年多的市场考验，证明了此系列图书是成功的，但还是有一些不足，我思前想后，认为要在学习功能上再做加强，于是经过重新筛选编译，再次出版了这套“最美”系列图书，此套图书可以说是“每天读点好英文”的升级版。

“最美”系列是专为有提高英文水平需要和兴趣的年轻朋友们量身打造的一套“超级学习版”双语读物，并配有专业外教录制的光盘，将我倡导的“两读一听”真正体现出来。

那么，有读者会问，此系列图书是如何选材的呢？要解释这个问题，首先要明白衡量一部作品质量的最强大标准是什么？是时间。那些超越了历史与时代局限流

传下来的，往往才是文化中最精华的部分。我们经过反复研究，精心选择了各国知名作家最具有代表性的作品来奉献给读者们。一篇篇经典隽永的美文，不仅可以让人在反复咀嚼中唇齿留香，同时也增加了读者的知识面，达到了开阔视野、提升素养的目的。

另外，我一直在强调学习功能，这也是我们在编辑之初就赋予这套书的期许之一。此系列图书的学习功能可谓是目前双语读物市场上学习功能最强大的一套作品。在每篇作品之后，我们都增加了很多实战内容。从“精读”“泛读”“听力”三个方面全面提升英语学习功能。“精读”学基础，主要精讲内文重要词汇及语法知识，增强英语单词能力，并让读者进一步进行翻译训练，提升应用能力；“泛读”练速读，通过多样题型训练阅读速度及理解能力；“听力”学应用，利用随书附赠的光盘及配合习题，提升英语运用能力；另外还有各种动手习题，真正完成了一个完整的反射体系，不愁英语无法提高。

另一点值得注意的是，“最美系列”真正做足了细节，从典雅的版式设计到精美的细节标识，从心灵感悟、作者介绍到各种背景知识的增补链接，我们在细节上下足了功夫，都是为了增加读者的阅读和学习兴趣。时尚的双色印刷技术，清晰地区别了阅读与学习功能，让读者能更轻松地享受阅读，提高英语水平。

主持“最美”系列的编译工作过程中，我收获良多，故此也希望年轻的朋友们在阅读这套书的时候能有所收获，希望这套书能成为波澜壮阔的英文海洋中的导航员，帮助更多的读者发自内心地爱上英文学习，理解英语文化之美。

吴文智

中国译协专家会员、中国译协理事、江苏省译协秘书长  
南京师范大学外国语学院《江苏外语教学研究》杂志主编、研究员

2011年5月10日



# User Guide 如何使用本书

## 图解展示

### 分类名称

本书文章按照“精读”“泛读”“听力”三种阅读方式进行编排。



## 思想的守望者

The Watchman at the Gate

✳ 佛罗伦萨·斯高伏尔·西恩 / Florence Scovel Shinn

### Practicing for Better Learning

Read this article quickly and answer the following questions.

1. According to the passage, how to choose our thoughts?
2. Upon what do happiness and success depend?

We must all have a watchman at the gate of our thoughts.

The watchman at the gate is the **superconscious** mind.

We have the power to choose our thoughts.

Since we have lived in the race thought for thousands of years, it seems almost impossible to control them. They rush through our minds like **stampeding** cattle or sheep.

But a single sheep-dog can control the frightened sheep and guide them into the sheep pen. I saw a picture in the news-reels of a shepherd dog the sheep. He had rounded up all but three. These three resisted and **resented**. They baed and lifted their front feet in protest, but the dog simply sat down in front and never took his eyes off them. He did not barks or threaten. He oust sat and

单词急救包 ✳  
superconscious [ˌsʊpəˈkɒnʃjəs]  
adj. 超意识的; 知觉特别灵敏的

单词急救包 ✳  
stampede [ˌstæmpɪˈdeɪd]  
n. 蜂拥; 逃窜

单词急救包 ✳  
resent [rɪˈzent]  
v. 怨恨; 厌恶

### 单词\短语记忆

标有“精读”字样的文章两旁，列出了需要记忆的单词和短语，这些内容都是生活和学习中经常出现的常用词\短语，要学会运用。

### 文前问答

带着问题进入练习中，能够使你在阅读或听文章之前，对文章有一个大致印象，提前进入角色。

我曾经在一部新闻短片中，看到过一只牧羊犬和三只羊的画面。牧羊犬负责看管整个羊群，可是有三只羊心存不满，蓄意抵抗。它们咩咩地叫着，高高抬起前蹄表示自己的不满。然而牧羊犬只是静静地蹲坐在它们前面，并用眼睛紧紧地盯着它们。牧羊犬既没有朝三只羊狂吠，也没有要恐吓它们的意思，它只是用坚定的信念一动不动地注视着这三只羊。没过多久，这三只羊垂着头，乖乖地回到羊圈。

我们可以用牧羊犬的方法来支配自己的思想——依靠文雅的意志力，而不是粗暴的蛮力。

当陷入暴跳如雷、愤怒难耐的状态中时，我们必须坚定信念来克服它，并一直坚持下去。

我们当然不可能一直做到情绪稳定，但是至少你可以把握住言语并坚持告诫自己能够控制住潜意识。这样的话，我们便可以控制眼前的局势了。

你思想的“守门人”决定了你能否在生活中取得成功，分享幸福。“守门人”的作用迟早会在你的言行中体现出来。

很久以前，喇叭便作为一种乐器用来吸引人类的注意力——关注胜利，关注秩序。

当你认识到思想和言语的重要时，你就会养成重视思考和言语的习惯。丰富的想象力作为心灵的剪刀，会孜孜不倦地剪掉那些乏味的生活琐事。

### 心灵小语

坚定的信念，内心的平静，是一个拥有幸福、享受成功的人的必要条件。设想，一个脾气暴躁、手段强硬的人，成功也会畏他三分，又怎会靠近？因此拥有了坚定的信念和内心的平静，健康、幸福、财富与理智就会围绕在你身边。

### 心灵小语

短短几句话道出整篇文章的写作内涵，给人以启迪，教会我们更好地面对生活。

本书收录的文章按照“精读”“泛读”“听力”三种阅读方式进行编排，建议读者每天阅读一篇文章，三种阅读形式交错进行，全面提升你的英语理解和运用能力。具体使用说明如下：

## 图解展示

### ● 听力部分

标有“听力”字样的文章需要取出随书附赠的光盘，调至此篇文章，开始播放。



听  
力

## 像孩子一样快乐生活

Choose Your Attitude and Expand Your Thinking

✦ 佚名 / Anonymous

### Ace in the Hole

Understand these new words before you listen to this article.

1. reflect [rɪˈflekt] v. 反映; 表现
2. awe [əʊ] n. 敬畏; 畏怯
3. instinctively [ɪnˈstɪŋktɪvli] adv. [出于]本能地; 凭直觉
4. stifle [ˈstɪfl] v. 使窒息; 抑制
5. bounce [baʊns] v. 使跳起
6. conceive [kənˈseɪv] v. 构想出; 想像; 设想

I don't know what it is about this time of year that makes me start reflecting over how I've spent my time on this whirling orb.

As I think back I realize how hard it is to view the world through the eyes of my childhood. As children every day is filled with awe and wonder. A child's mind is still filled with the idea that anything and everything is possible. They haven't begun building the mental walls yet. They haven't learned to worry what others think.

Watch a child learning to walk and it's amazing. No matter how many times they fall down, they hop back up because they instinctively know that eventually they'll be able to walk. They don't have to worry what others think. They have no

### Learning for Better Understanding

Keywords and expressions

accomplish

作动词: 实现, 达到

例: 1. In their eyes, they can accomplish anything with enough money.

在他们的眼中, 只要有足够多的钱, 什么事都能得到解决。

2. Without a stable environment, we can accomplish nothing and may even lose what we have gained.

没有稳定的环境, 什么都搞不成, 已经取得的成果也会失掉。

### Practicing for Better Learning

Do the following statements agree with the information in the reading text?

Write

TRUE if the statement agrees with the information

FALSE if the statement contradicts the information

\_\_\_\_ (1) It does not matter if you do not have the ability to be on top in the end, to win the championship; all that matters is that you worked hard the whole time.

\_\_\_\_ (2) The author doesn't agree with the law that success is a journey, not a destination

### Now a Try

What's your law of life? Do you agree with the author?

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

### ● 单词记忆

理解单词, 有助于在阅读和听文章时更顺畅, 没有阻碍。

### ● 习题训练

每篇文章后列有类型多样的习题, 题型活泼, 动脑动手, 有助于进一步提高英语的理解和运用能力。



## Chapter 1 淡定的人生不寂寞

- 心灵的语言 A Simple Way to Make a Good First Impression ..... 4  
戴尔·卡耐基 / Dale Carnegie
- 喜欢自己更多一点 Liking Yourself More ..... 10  
佚名 / Anonymous
- 人性的弱点 Man Is the Causer of His Circumstances ..... 17  
詹姆斯·艾伦 / James Allen
- 失去灵魂的风车 The Windmill ..... 22  
爱德华·凡尔·卢卡斯 / Edward Verrall Lucas
- 活在当下 Learn to Live in the Present Moment ..... 27  
理查德·卡里 / Richard Carison
- 自律才有自由 Self-control ..... 31  
佚名 / Anonymous
- 一座好谷仓 It Was a Good Barn ..... 34  
佚名 / Anonymous
- 天天向上 Live Upward ..... 39  
奥里森·马登 / Orison Marden
- 青春常在 On the Feeling of Immortality in Youth ..... 45  
威廉·赫兹里特 / William Hazlitt
- 和自己沟通 Power of Self Talk ..... 49  
佚名 / Anonymous
- 成功人生离不开思考 For Success in Life ..... 53  
佚名 / Anonymous

## 目 录 Contents

思想的守望者 The Watchman at the Gate .....	56
佛罗伦萨·斯高伏尔·西恩 / Florence Scovel Shinn	
人生的清单 On Peace of Mind .....	60
约叔亚·罗斯·李普曼 / Joshua Loth Liebman	
别让明天为今天后悔 Don' t Let Tommorrow Regret for Today .....	64
佚名 / Anonymous	

## Chapter 2 快乐的人生不自负

快乐人生要远离自负 Learning to Get Out of the Way .....	72
尔德斯·赫胥黎 / Aldous Huxley	
自信的力量 Confidence .....	77
佚名 / Anonymous	
心灵独白 A Proposal to Myself .....	81
佚名 / Anonymous	
折翼的蜜蜂 A Wing and a Prayer .....	87
格伦·沃森 / Glen Wasson	
像孩子一样快乐生活 Choose Your Attitude and Expand Your Thinking .....	92
佚名 / Anonymous	
梦想成就未来 Dreams Are the Stuff of Life .....	96
卡洛 / Carroll	
假装的快乐 The Happy Door .....	101
米尔德里德·克拉姆 / Mildred Cram	

快乐不必认真	The Importance of Doing Things Badly	104
佚名 / Anonymous		
快乐	On Pleasure	114
卡里·纪伯伦 / Kahlil Gibran		
成功是过程，而不是终点	Success Is a Journey, Not a Destination	119
泰勒·布林克曼 / Tyler Brinkmann		
天道酬勤	Hard Work Pays Off	123
卡尔·马龙 / Karl Malone		
痛苦的根源	The Cobbler and the Banker	129
拉·封丹 / La Fontaine		
优于过去的自己	Being Superior to Your Previous Self	133
欧内斯特·海明威 / Ernest Hemingway		

### Chapter 3 智慧的人生不等待

人生没有终点站	Relish the Moment	140
罗伯特·J. 黑斯廷斯 / Robert J. Hastings		
你的玻璃杯重吗	Put the Glass Down	144
佚名 / Anonymous		
赞美的力量	How to Make People Like You Instantly	147
戴尔·卡耐基 / Dale Carnegie		
一切总会好的	A Lesson of Life	153
佚名 / Anonymous		
高飞的风筝	Free to Soar	157

佚名 / Anonymous	
记忆中的伤害与恩泽 Sand and Stone	161
佚名 / Anonymous	
人生游戏五只球 Good Thoughts to Keep in Mind	165
布莱恩·戴白 / Bryan Dyson	
感恩是生活的大智慧 Be Grateful to Life	169
佚名 / Anonymous	
鲈鱼的启示 Catch of A Lifetime	174
佚名 / Anonymous	
你应该知道的智慧箴言 Moving Thoughts	179
佚名 / Anonymous	
切勿等待 Now Is the Best Time to Be Happy	184
佚名 / Anonymous	
为金钱付出的代价 Life in a Violin Case	187
亚历山大·布洛奇 / Alexander Bloch	
积极思维效应 Be an Optimist	193
佚名 / Anonymous	
骄傲的劲敌 On Idleness	197
塞缪尔·约翰逊 / Samuel Johnson	

## Chapter 4 幸福的人生不贪婪

窗外的芙蓉树 The Trees Outside My Window	208
佚名 / Anonymous	

追忆逝去的美好 Try to Remember the Good Things .....	212
佚名 / Anonymous	
体味拥有，心满意足 Think More about What You Have .....	215
佚名 / Anonymous	
幸福与娱乐毫不相干 The Essence of Happiness .....	219
佚名 / Anonymous	
像自由一样美丽 Freedom .....	224
沃尔特·惠特曼 / Walter Whitman	
你的生活自己决定 You Have a Choice .....	228
佚名 / Anonymous	
不要等待“总有一天” Everyday Is a Gift .....	232
佚名 / Anonymous	
失明者的健全生活 A Ball to Roll Around .....	237
罗伯特·G.奥尔曼 / Robert G. Allman	
美即是真 What Makes Me Feel Big .....	242
J. 弗兰克·多比 / J. Frank Dobie	
实践箴言，生活改变 How to Refill an Empty Life .....	247
艾伯特·内斯比特 / Albert Nesbitt	
四条基本价值观 What Are People Good for .....	252
艾娜·科林娜·布朗 / Ina Cqrinne Brown	
真正的自由 Serenity of Mind .....	257
佚名 / Anonymous	



人生在世，谁都难免被寂寞所困，不在寂寞中消亡，就在寂寞中爆发。若能够学会走出寂寞，把生活调节得有滋有味，那你一定会是个幸福的人。寂寞不能太久，否则就成了多愁善感。偶尔的寂寞会是一剂清醒剂，让你更好地面对喧嚣的尘世。



# *Life Memo*

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

*Chapter One*



淡定的  
人生不寂寞

# 心灵的语言

## A Simple Way to Make a Good First Impression

✿ 戴尔·卡耐基 / Dale Carnegie

### Practicing for Better Learning

Read the article quickly and answer the following questions.

1. What are the most important factors of Charles Schwab's success?
2. What are the effects of smile?

At a dinner party in New York, one of the guests, a woman who had **inherited** money, was eager to make a pleasing impression on everyone. She had **squandered** a modest fortune on sables, diamonds and pearls. But she hadn't done anything whatever about her face. It radiated **sourness** and selfishness. She didn't realize what everyone knows: namely, that the expression one wears on one's face is far more important than the clothes one wears on one's back.

Charles Schwab told me his smile had been worth a million dollars. And he was probably understating the truth. For Schwab's personality, his charms, his ability to make people like him, were almost wholly responsible for his extraordinary success; and one of the most delightful factors in his personality was his **captivating** smile.

单词急救包 ★

inherit [in'herit] v. 继承

单词急救包 ★

squander ['skwɒndə] v.  
浪费

单词急救包 ★

sourness [sauənis] n.  
坏心眼

单词急救包 ★

captivating ['kæptiveɪtɪŋ]  
adj. 迷人的; 有魅力的